

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 88 — 610

Protocol opgemaakt te Brussel op 21 december 1979, houdende wijziging van het Internationaal Verdrag nopens de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaren van zeeschepen van 10 oktober 1957 (1) (2). — Bekrachtiging door Zwitserland

1. Op 20 januari 1988 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België de nederlegging van de akte van bekrachtiging van Zwitserland met betrekking tot het voornoemde Protocol geregistreerd.

2. De akte van bekrachtiging gaat vergezeld van de volgende verklaring :

« Onder verwijzing naar de leden 6 en 8 van artikel 3 van het Internationaal Verdrag van 10 oktober 1957, ingevoerd bij artikel II van het Protocol van 21 december 1979, verklaart de Zwitserse Bondsraad dat Zwitserland de waarde van zijn eigen valuta, uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten (BTR), op de volgende wijze berekent :

De Nationale Bank van Zwitserland (BNS) deelt dagelijks de middenkoers van de Amerikaanse dollar op de valuta markt van Zürich mee aan het Internationaal Monetair Fonds. Aan de hand van deze dollarkoers en van de door het IMF in dollar berekende koers van het BTR, wordt de tegenwaarde van een BTR in Zwitserse frank bepaald. Uitgaande van deze waarden berekent de BNS een middenkoers van het BTR, die zij in haar « Bulletin mensuel » (maandelijks mededelingenblad) zal bekendmaken. »

Overeenkomstig het bepaalde in artikel VI, eerste lid, zal het voornoemde Protocol ten aanzien van Zwitserland in werking treden op 20 april 1988.

N. 88 — 611

Regeling tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Islamitische Republiek Iran inzake de wederzijdse erkenning van nationale rijbewijs, en Bijlage, ondertekend te Brussel op 4 februari 1988

De Belgische en Iraanse Regeringen zijn overeengekomen als volgt :

Beide landen erkennen wederzijdse en geldige nationale rijbewijzen die door bevoegde autoriteiten werden afgegeven.

De houder van een door een van beide Staten afgegeven rijbewijs ontvangt een overeenkomstig rijbewijs van de andere Staat zonder het theoretisch en praktisch examen te moeten afleggen.

De uitwisseling der rijbewijzen geschiedt overeenkomstig de nationale reglementeringen.

Op grond van de Regeling mogen uitsluitend motorvoertuigen bestuurrd worden van de categorieën waarvoor het rijbewijs geldig is volgens de nationale wetgeving van de overheid die het heeft afgegeven.

De Regeling wordt van kracht op de dag van ondertekening, is geldig voor onbepaalde tijd en kan worden opgezegd mits kennisgeving van opzeg drie maanden vooraf.

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN

N. 88 — 612

22 FEBRUARI 1988. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 21 januari 1980 tot vaststelling van de vakken van de scheepvaartwegen waar de pleziermotorboten met hoge snelheid mogen varen, alsmede de perioden en de uren tijdens dewelke deze vaart is toegelaten

De Minister van Openbare Werken,

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 houdende het algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, inzonderheid op artikel 9bis, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 14 december 1979;

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 22 november 1983.

(2) Zie *Belgisch Staatsblad* van 11 september 1984.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 88 — 610

Protocole fait à Bruxelles le 21 décembre 1979, portant modification de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer du 10 octobre 1957 (1) (2). — Ratification par la Suisse

1. Le 20 janvier 1988 a été enregistré au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de Belgique, le dépôt de l'instrument de ratification de la Suisse concernant le Protocole précité.

2. Cet instrument de ratification est accompagné de la déclaration suivante :

« Le Conseil fédéral suisse déclare, en se référant aux paragraphes 6 et 8, article 3, de la Convention internationale du 10 octobre 1957, introduits par l'article II du Protocole du 21 décembre 1979, que la Suisse calcule de la manière suivante la valeur, en droit de tirage spécial (DTS), de sa monnaie nationale :

La Banque nationale suisse (BNS) communique chaque jour au Fonds monétaire international (FMI) le cours moyen du dollar des Etats-Unis d'Amérique sur le marché des changes de Zurich. La contre-valeur en francs suisses d'un DTS est déterminée d'après ce cours du dollar et le cours en dollars du DTS, calculé par le FMI. Se fondant sur ces valeurs, la BNS calcule un cours moyen du DTS qu'elle publiera dans son « Bulletin mensuel. »

Conformément aux dispositions de son article VI, paragraphe 1er, le Protocole précité entrera en vigueur à l'égard de la Suisse le 20 avril 1988.

F. 88 — 611

Arrangement entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République islamique d'Iran sur la reconnaissance réciproque des permis de conduire nationaux, et Annexe, signé à Bruxelles le 4 février 1988

Les Gouvernements belge et iranien ont convenus de ce qui suit :

Les deux pays reconnaissent, réciproquement, les permis de conduire nationaux valables délivrés par les autorités compétentes.

Le titulaire d'un permis de conduire délivré par l'un des deux pays recevra un permis de conduire correspondant de l'autre pays, sans qu'il soit nécessaire de subir l'examen théorique et pratique.

L'échange des permis de conduire devra se faire conformément aux réglementations nationales.

L'Arrangement n'autorise que la conduite des véhicules automobiles des catégories pour lesquelles le permis de conduire est valable selon la législation nationale de l'autorité qui l'a délivré.

L'Arrangement entrera en vigueur à la date de sa signature. Il est valable pour une durée indéterminée et pourra être dénoncé après un délai de trois mois à dater de la notification de la dénonciation.

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

F. 88 — 612

22 FEVRIER 1988. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 21 janvier 1980 déterminant les sections des voies navigables dans lesquelles les embarcations de plaisance à moteur peuvent se déplacer à grande vitesse, ainsi que les périodes et les heures pendant lesquelles cette navigation est permise

Le Ministre des Travaux Publics,

Vu l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant le règlement général des voies navigables du Royaume, notamment l'article 9bis, inséré par l'arrêté royal du 14 décembre 1979;

(1) Voir *Moniteur belge* du 22 novembre 1983.

(2) Voir *Moniteur belge* du 11 septembre 1984.

Gelet op het ministerieel besluit van 21 januari 1980 tot vaststelling van de vakken van de scheepvaartwegen waar de pleziermotorboten met hoge snelheid mogen varen, alsmede de perioden en de uren tijdens dewelke deze vaart is toegelaten, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 11 december 1981, 24 mei 1983, 15 november 1983, 2 april 1985 en 20 juni 1986;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

**Enig artikel.** In artikel 7bis, eerste lid, van het ministerieel besluit van 21 januari 1980 tot vaststelling van de vakken van de scheepvaartwegen waar de pleziermotorboten met hoge snelheid mogen varen, alsmede de perioden en de uren tijdens dewelke deze vaart is toegelaten, ingevoegd bij het ministerieel besluit van 20 juni 1986, wordt het punt 2° vervangen door de volgende bepaling :

« 2° Tussen de zwaaiom te Aalter (afstandspunt 23.830) en een punt gelegen 410 m stroomopwaarts van de vaste wegbrug te Beernem (afstandspunt (29.581), zijnde over een afstand van 5 751 m. »

Brussel, 22 februari 1988.

L. OLIVIER

#### MINISTERIE VAN LANDBOUW

N. 88 — 613

**2 MAART 1988.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 26 juli 1962 houdende de reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten voor landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 6 september 1924 houdende bekrachtiging van de Internationale Conventie voor de vereenvoudiging van douaneformaliteiten, gesloten te Genève op 3 november 1923;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten;

Gelet op de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 september 1955 en bij de wet van 11 april 1983;

Gelet op de wet van 15 januari 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Zuiveldienst, gewijzigd bij koninklijk besluit van 3 oktober 1955;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de omschrijving der goederen zoals opgenomen in het ministerieel besluit van 26 juli 1962, dringend aangepast moet worden aan de gecombineerde nomenclatuur die met verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief, ingesteld werd en op 1 januari 1988 van kracht wordt;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 4 tot 7 van het ministerieel besluit van 26 juli 1962 houdende de reglementering van de afgifte van oorsprongsattesten voor landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. De Nationale Dienst voor Afzet van Land- en Tuinbouwproducten wordt gemachtigd tot de afgifte van oorsprongsattesten voor de volgende produkten :

Nummer van het tarief	Omschrijving der goederen
01.01	Levende paarden, ezels, muilieren en muilezels
01.02	Levende runderen
01.03	Levende varkens
01.04	Levende schapen en geiten

Vu l'arrêté ministériel du 21 janvier 1980 déterminant les sections des voies navigables dans lesquelles les embarcations de plaisance à moteur peuvent se déplacer à grande vitesse, ainsi que les périodes et les heures pendant lesquelles cette navigation est permise, modifié par les arrêtés ministériels des 11 décembre 1981, 24 mai 1983, 15 novembre 1983, 2 avril 1985 et 20 juin 1986;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article unique.** A l'article 7bis, alinéa 1er, de l'arrêté ministériel du 21 janvier 1980 déterminant les sections des voies navigables dans lesquelles les bateaux de plaisance à moteur peuvent se déplacer à grande vitesse, ainsi que les périodes et les heures pendant lesquelles cette navigation est permise, inséré par l'arrêté ministériel du 20 juin 1986, le point 2° est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Entre le bassin de virement à Aalter (cumulée 23.830) et un point situé à 410 m en amont du pont-route fixe à Beernem (cumulée 29.581), soit sur une distance de 5 751 m. »

Bruxelles, le 22 février 1988.

L. OLIVIER

#### MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE

F. 88 — 613

**2 MARS 1988.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté ministériel du 26 juillet 1962 portant réglementation de la délivrance des certificats d'origine pour des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 6 septembre 1924, portant ratification de la Convention internationale pour la simplification des formalités douanières, conclue à Genève, le 3 novembre 1923;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime;

Vu la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles et horticoles, modifiée par l'arrêté royal du 12 septembre 1955 et par la loi du 11 avril 1983;

Vu la loi du 15 janvier 1938 relative à la création d'un Office national du lait et de ses dérivés modifiée par l'arrêté royal du 3 octobre 1955;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la description des marchandises, comme reprise dans l'arrêté ministériel du 26 juillet 1962, doit être adaptée d'urgence à la nomenclature combinée, mise en vigueur par le règlement (CEE) n° 2658/87 du Conseil du 23 juillet 1987, relatif à la nomenclature tarifaire et statistique, et au tarif douanier commun, et qui est applicable à partir du 1er janvier 1988;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Les articles 4 à 7 de l'arrêté ministériel du 26 juillet 1962, portant réglementation de la délivrance des certificats d'origine pour les produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Art. 4. L'Office national de débouchés agricoles et horticoles est autorisé à délivrer des certificats d'origine pour les produits suivants :

Numéro du tarif	Désignation des marchandises
01.01	Chevaux, ânes, mulets et bardots vivants
01.02	Animaux vivants de l'espèce bovine
01.03	Animaux vivants de l'espèce porcine
01.04	Animaux vivants des espèces ovine ou caprine